



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL N.º 64 - Noviembre 2015

www.aal.edu.ar

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

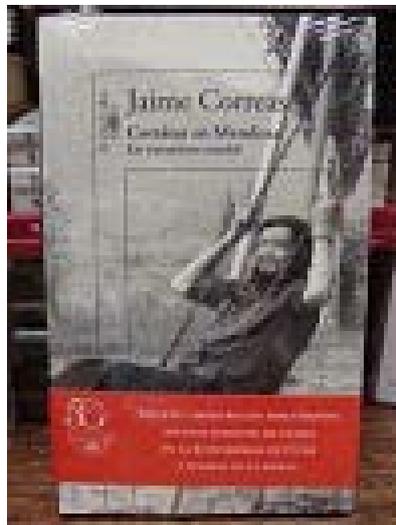
Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

Entrega del Premio Literario de la AAL a Jaime Correas

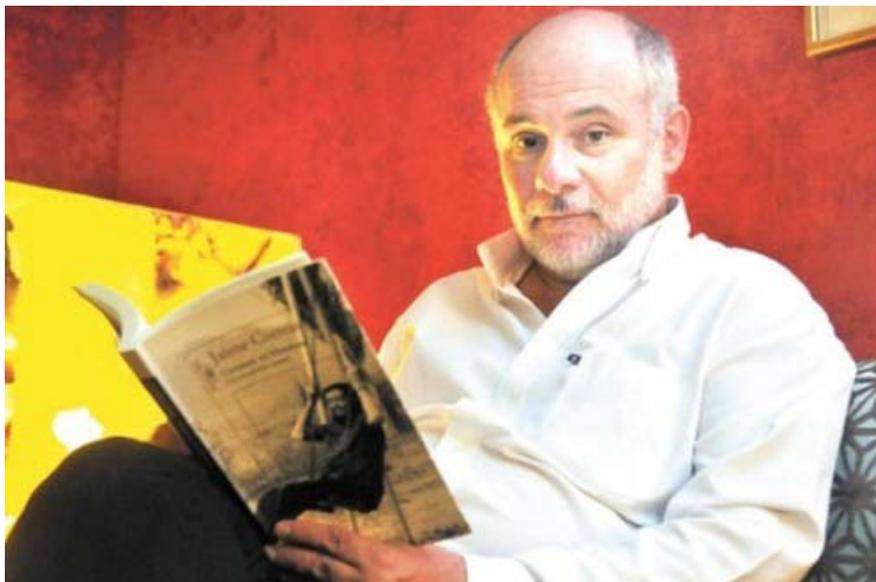
y Homenaje a Enrique Anderson Imbert



El jueves 22 de octubre la Academia Argentina de Letras celebró la sesión pública de homenaje por el cincuentenario de la publicación de *Los domingos del profesor* y *El gato de Cheshire*, de Enrique Anderson Imbert, y de entrega del *Premio Literario Academia Argentina de Letras* (Ensayo 2012-2014) al Sr. Jaime Correas, por su libro *Cortázar en Mendoza. Un encuentro crucial*. Fue con un acto en el Salón "Leopoldo Lugones" de la AAL, al que asistieron familiares y amigos del premiado, además de académicos y otros invitados.

Los oradores fueron los académicos José Luis Moure, quien dijo las palabras de apertura; Jorge Cruz, quien se hizo cargo del discurso de homenaje a Anderson Imbert, titulado “La nostalgia del profesor”; y Rafael Felipe Oteriño, quien se refirió al autor y libro galardonados. La intervención final fue de Jaime Correas, quien habló luego de la entrega del diploma y la medalla correspondientes.

Los discursos completos se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2015.



“Si Cortázar leyera mi libro, preguntaría si todo fue realmente así”

En un diálogo que Jaime Correas mantuvo con el diario *La Nación*, el autor del premiado estudio *Cortázar en Mendoza* revela una de las etapas menos conocidas del autor de *Rayuela*, aquella en la que daba clases y firmaba todavía como Julio Denis.

[Leer la entrevista completa](#) que fue hecha en el marco de la entrega del Premio de la Academia Argentina de Letras. Incluye la reproducción completa del documental “Cortázar en Mendoza”.

- [Ver artículo en la página de la ASALE](#)



Julio Cortázar disfrutando una tarde en Mendoza con amigos (1973). Foto: Gentileza Alfaguara

SECRETARÍA DE TRABAJO Y PREVISIÓN
CASA NACIONAL DE
Jubilaciones y Pensiones Sociales

Nº de acta: 284.111

FICHA INDIVIDUAL

Matrícula: *Medicina y Farmacia Pública*
Residencia: *Universidad Nacional de Cuyo
Facultad de Medicina y Odontología*

Datos Personales

1. Apellido: *Correas* Nombre: *Julio Francisco*
2. Etnia: *Blanca* Nacionalidad: *Argentina* Lugar en que nació: *Buenos Aires (Bty)*
3. Fecha de Nacimiento: Día: *26* Mes: *agosto* Año: *1914*
4. Libro de Inscripción N°: *1000000* Regimen: *Comun. Habit.* Clase: *1914*
5. Cédula de Identidad N°: *1000000* expedida por la policía de: *Capital Federal*
6. ¿Ha sido y es casado? *N*
7. Estudios cursados, profesión u oficio: *Profesor Normal en Cuyo*
8. ¿Ha estado, cuando o cuando...? *Estuvo* Si es casado o viudo, indicar fecha de matrimonio...
9. ¿Gana de algún modo, jubilación o Pensiones Nacionales, Provinciales o Municipales? *Si*
Indicar beneficio y por qué Ley...
Escribir en estos los datos que correspondan.

10. Localidad y fecha: *Mendoza, 27 de junio de 1945* INMEDIACION OBTENIDA
11. Firma: *Julio Cortázar*
12. Domicilio: *Mendoza de Mayo 955*
13. Vº del Jefe o Encargado: *[Firma]*

NOTA: Esta ficha debe ser llevada con todo el rigor, gubernamental o no.

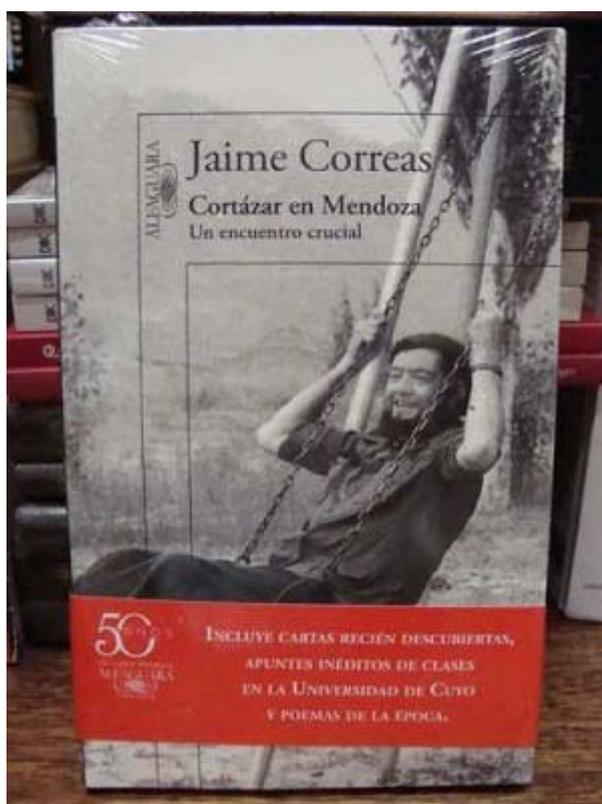
Legajo del profesor Julio Cortázar en la Universidad de Cuyo (1945). Foto: Gentileza Alfaguara

El Premio de la AAL

El *Premio Literario de la Academia Argentina de Letras* correspondió este año al “género Ensayo (2012-2014)”. El reconocimiento fue otorgado al escritor mendocino Jaime Correas por su libro *Cortázar en Mendoza. Un encuentro crucial*.

El Premio Literario –instituido como galardón honorífico al autor y la obra elegidos por el Cuerpo– tuvo una Comisión asesora en su edición correspondiente al género *Ensayo (2012-2014)*, que estuvo integrada por los académicos Santiago Sylvester, Jorge Cruz y Rolando Costa Picazo. La Comisión fue la que propuso a Jaime Correas, por su obra *Cortázar en Mendoza* y su trayectoria literaria, como candidato. En la sesión ordinaria del 27 de agosto, el Cuerpo académico, luego de analizar el informe, votó por unanimidad al autor como ganador del galardón honorífico trienal.

[Ver noticia con la biografía del galardonado y una breve referencia a su libro.](#)



Anderson Imbert

Enrique Anderson Imbert (Córdoba, 1910 – Buenos Aires, 2000) fue un escritor, ensayista, profesor y crítico literario, académico de número de la AAL desde su nombramiento en 1978 hasta su fallecimiento. Ejerció la vicepresidencia de nuestra Institución entre 1980 y 1986. Este año se lo homenajea por cumplirse cincuenta años de la publicación en 1965 de dos de sus obras emblemáticas: el ensayo *Los domingos del profesor* y el libro de cuentos *El gato de Cheshire*.

Era profesor y doctor en Filosofía y Letras por la Universidad Nacional de Buenos Aires, donde fue discípulo de Amado Alonso, Alejandro Korn y Pedro Henríquez Ureña. Inició tempranamente su labor narrativa con la novela *Vigilia* (1934), que sería reeditada con *Fuga* en 1963. Ejerció la docencia en la Universidad Nacional de Cuyo, la Universidad Nacional de Tucumán y las universidades estadounidenses de Harvard y

Michigan, como profesor de literatura hispanoamericana, y se destacó por sus ensayos y críticas.

En 1967 ingresó en la Academia Americana de Artes y Ciencias. En 1994 fue finalista del premio Cervantes. En 1984 recibió el Premio Konex - Diploma al Mérito por su trayectoria como cuentista.

Además de *Vigilia y Fuga* escribió las novelas *Evocación de sombras en la ciudad geométrica* (1989), *Amorío (y un retrato de dos genios)* (1997), *La buena forma de un crimen* (1998) e *Historia de una Rosa y Génesis de una luna* (1999). Sus libros de cuentos se sitúan en una zona entre lo fantástico y el realismo mágico, entre ellos: *El gato de Cheshire* (1965), *La locura juega al ajedrez* (1971), *La botella de Klein* (1975). Recopiló sus ficciones en *El mentir de las estrellas* (1979).



Entre su producción ensayística se destaca *Historia de la literatura hispanoamericana* (1954), pero también cabe citar *Tres novelas de Payró con pícaros en tres miras* (1942), *La crítica literaria contemporánea* (1957), *Crítica interna* (1960), *Genio y figura de Sarmiento* (1967), *La originalidad de Rubén Darío* (1968), *El realismo mágico y otros ensayos* (1976) y *El arte del cuento* (1978).

La figura de Anderson Imbert es reconocida en todo el mundo hispanohablante, al punto que la [Academia Norteamericana de la Lengua Española \(ANLE\)](#) instituyó en el 2012 un galardón que lleva el nombre de Premio Nacional "Enrique Anderson Imbert". Es un premio bienal que se otorga en reconocimiento a la trayectoria de vida profesional de quienes han contribuido con sus estudios, trabajos y/u obras al conocimiento y difusión de la lengua y la cultura hispánica en los Estados Unidos. Se concede tanto a personas como instituciones residentes en el país norteamericano. El jurado está integrado por dos académicos de la ANLE, un académico de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), un participante proveniente de una institución académica de los EE.UU. y un invitado especial procedente de una organización del mundo de la cultura panhispánica.

El presidente de la AAL asistió a la conmemoración del 130º aniversario de la Academia Chilena de la Lengua

La [Academia Chilena de la Lengua](#), fundada el 5 de junio de 1885, celebró su 130º aniversario en un acto que tuvo lugar el viernes 16 de octubre en su sede, en la ciudad de Santiago. Participaron los directores y presidentes de las veintidós corporaciones que forman la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), encabezados por su presidente, Darío Villanueva –director de la Real Academia Española (RAE)–, y su secretario general, Humberto López Morales. En representación de la Academia Argentina de Letras asistió el presidente Dr. José Luis Moure.

El director de la Academia Chilena de la Lengua, Alfredo Matus, pronunció el discurso inaugural. Intervinieron, además, Humberto López Morales, Darío Villanueva y el Dr. Ernesto Ottone, ministro presidente del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA) de Chile. Alfredo Matus, quien ha estado al frente de la Academia Chilena en los últimos veinte años, destacó el esfuerzo de la institución para abrirse a la comunidad hispánica. Estos esfuerzos le han merecido el reconocimiento de las otras

academias de la lengua y de Darío Villanueva, su presidente, quien ha resaltado el activo papel de la institución austral en la lucha por “consolidar la perspectiva panhispánica”.

Oficialmente, la Academia Chilena de la Lengua había iniciado su programa de actos conmemorativos el 5 de junio con una misa de acción de gracias y una reunión extraordinaria de carácter interno. A partir de la fecha, se realizaron distintos encuentros celebratorios (conferencias, presentaciones de obras, etc.), que continuarán hasta el 5 de junio de 2016.

- [Ver artículo en la página de la ASALE](#)
- [Ver artículo en la página de la Academia Chilena](#)



Foto de familia. Presidentes y representantes de las 22 academias de la lengua española.

El presidente de la AAL entregó una placa conmemorativa a la institución hermana

En el transcurso de la cena que el 15 de octubre, en el Club de La Unión, se ofreció a los representantes de las academias, el presidente de la AAL, José Luis Moure, hizo entrega a la Academia Chilena, en la mano de su director, Alfredo Matus, de una medalla y placa conmemorativa.



El Dr. Moure entrega la medalla y placa en nombre de la AAL a Alfredo Matus.

Medalla “Gabriela Mistral” del gobierno de Chile para los presidentes y directores de las academias de la ASALE

En el transcurso de la jornada del 16 de octubre, al cumplirse setenta años de la concesión del Premio Nobel de Literatura a la poeta chilena Gabriela Mistral, el Gobierno de Chile, en reconocimiento al “compromiso de las academias en la lucha por la unidad del idioma”, distinguió a los presidentes y directores de las instituciones hermanas presentes con la medalla, en grado de comendador, que lleva el nombre de la ilustre escritora.

Como presidente de la Academia Argentina de Letras, recibió la distinción el Dr. José Luis Moure, de manos del ministro de Cultura de Chile, Ernesto Ottone. “Los directores de las distintas academias hacen una tarea muy necesaria que hay que reforzar en América Latina”, afirmó el ministro Ottone, durante el acto oficial de entrega de las medallas.

- [Ver artículo de EFE](#)



José Luis Moure recibe del Ministro Ottone Ramírez la Medalla Gabriela Mistral.

Sesión conjunta de la ASALE en Santiago

Durante la mañana del jueves 15 de octubre, el director de la RAE y presidente de la ASALE Darío Villanueva presidió en la capital de Chile una reunión de trabajo con los directores y presidentes de las academias que integran la asociación.

Esta sesión, la primera que dirige Darío Villanueva desde su elección como director de la RAE, ha sido preparatoria del XV Congreso de la Asociación de Academias, que se celebrará en ciudad de México del 22 al 25 de noviembre de este año.

- [Ver artículo en la página de la ASALE](#)
- [Ver artículo en la página de la Academia Chilena](#)



El presidente de la AAL Dr. José Luis Moure
y el presidente de la Academia Chilena de la Lengua Dr. Alfredo Matus.



Ídem.

“Un diccionario políticamente correcto sería un diccionario censurado”

Darío Villanueva, en una conferencia de prensa posterior a la reunión de los directivos de la ASALE, señaló que “es imposible concebir un diccionario políticamente correcto, porque eso sería un diccionario censurado y las Academias no vamos a censurar el idioma”, y agregó: “El idioma lo crea el propio pueblo que lo habla”.

“Estamos acostumbrados a sufrir la censura de Estado o de partido o de Iglesia, pero la corrección política es difusa, no sabemos de dónde viene. La corrección política

es extraordinariamente peligrosa”. Apreciación con la que coincidieron el presidente de nuestra Academia Argentina de la Letras, José Luis Moure, para quien “la corrección política no tiene nada que ver con la corrección lingüística”, y el periodista, escritor y académico español Juan Luis Cebrián, quien subrayó que “las Academias son notarios de la lengua”.

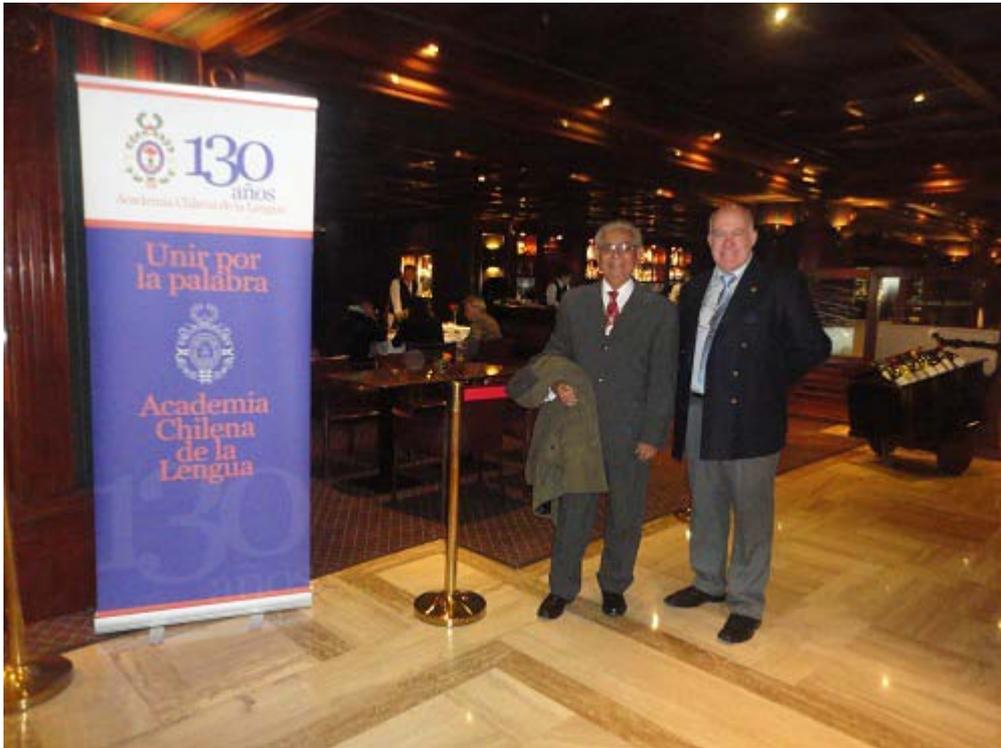
“Es erróneo pensar –afirmó el director de la RAE– que las nuevas tecnologías van a acabar definitivamente con el statu quo en el que nos encontramos. La Historia demuestra más bien lo contrario, que nunca han arrumbado por completo con lo que había antes”. Y si las lenguas, en general, son muy fuertes y resistentes, la española, en particular, “goza de una salud verdaderamente envidiable”, agregó Villanueva.

Los académicos destacaron el hecho de que el castellano es hoy la tercera lengua en Internet, después del inglés y el chino mandarín, aunque reconocieron que el número de sitios web de contenido científico y cultural no se corresponde con esta presencia, claramente superado por otros idiomas.

- [Ver artículo de EFE](#)



Los académicos Luis Goytisolo y Juan Luis Cebrián.



Francisco Arellano Oviedo, presidente de la Academia Nicaragüense de la Lengua, y José Luis Moure.



Humberto López Morales, miembro ilustre de la Academia Chilena de la Lengua.



Preparados para la primera reunión de presidentes en Hotel San Francisco.



Conversando con el embajador de España en su residencia.



Con las autoridades de las academias de Uruguay, Estados Unidos y Venezuela.



José Luis Vega, director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua, y Pilar Llull, secretaria de la ASALE.

Lo que vendrá

La ASALE celebra su XV Congreso, en México

El XV Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) se llevará a cabo del 23 al 25 de noviembre en la ciudad de México. El último había sido en 2011, en Panamá. Reunirá a los delegados oficiales de las veintidós academias para analizar las líneas maestras de la acción conjunta al servicio de la unidad del español.

En representación de la Academia Argentina de Letras participarán el presidente Dr. José Luis Moure, la secretaria Dra. Norma Carricaburo y la vicepresidenta Dra. Alicia Zorrilla, quien irá como [integrante de la Comisión Interacadémica que preparará el *Glosario de términos gramaticales*](#), que se reunirá desde el día anterior al comienzo del congreso.

Según ha anunciado la Academia Mexicana de la Lengua, anfitriona de la reunión, habrá cinco sesiones plenarias dedicadas a asuntos organizativos y académicos de la ASALE. También **se elegirá un nuevo secretario general**, que sustituirá en el cargo a Humberto López Morales, que ocupa el cargo desde el X Congreso.



El Congreso tendrá cinco sesiones plenarias, dedicadas a los asuntos administrativos y académicos de la Asociación. Aunque los congresos tienen carácter privado, tres de esas cinco sesiones serán públicas:

- El 23 de noviembre se entregará del [II Premio Internacional de Ensayo Pedro Henríquez Ureña](#) –que organiza la Academia Mexicana de la Lengua y que el año pasado, en su primera edición, se otorgó al filósofo español Emilio Lledó–, a las 11 h en el Palacio de Bellas Artes.
- El 24 de noviembre se dará a conocer el [Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América \(CORDIAM\)](#) –un proyecto que congrega más de 3 000 documentos escritos entre los siglos XVI y XIX procedentes de 61 fondos documentales de 19 países–, a las 17 h en El Colegio de México.



- El 25 de noviembre, la ASALE presentará oficialmente la edición conmemorativa 2015 de [Don Quijote de la Mancha](#), de Miguel de Cervantes, a las 12 h en El Colegio de México.



El poeta y ensayista Adolfo Castañón, el director de la Academia Mexicana de la Lengua Jaime Labastida y el escritor Felipe Garrido, el lunes 19 de octubre en México presentando el Congreso, con la nueva edición del *Quijote*. Foto: EFE

Los delegados de las 22 academias de la lengua española de Hispanoamérica, España y Filipinas presentarán mociones y ponencias para su discusión y posible aceptación –mediante votos de las academias– a asuntos específicos en los siguientes campos: lexicografía, gramática, fonética y fonología, asuntos literarios y culturales, y reformas estatutarias y reglamentarias de la ASALE.

Así, se reunirán con el propósito de participar, analizar y deliberar las líneas maestras de la acción conjunta, tanto en el ámbito institucional como en el de los trabajos lingüísticos, al servicio de la unidad del español. Entre las discusiones que se sostendrán **se dará continuidad a los trabajos para constituir una vigesimotercera academia del español en Guinea Ecuatorial, un país de África donde el español es la lengua oficial.**

- [Ver artículo en la página de la ASALE](#)
- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver artículo en *El Universal*, de México](#)

Los catorce Congresos que se han celebrado hasta ahora han tenido lugar en México (1951), Madrid (1956), Santafé de Bogotá (1960), Buenos Aires (1964), Quito (1968), Caracas (1972), Santiago de Chile (1976), Lima (1980), San José de Costa Rica (1989), Madrid (1994), Puebla de los Ángeles (1998), San Juan de Puerto Rico (2002), Medellín (2007) y Panamá (2011).

La ASALE fue fundada en 1951 durante el Primer Congreso de Academias de la Lengua Española que se celebró en México. Está compuesta por las 22 academias de la

lengua española, 20 de Hispanoamérica más la de España y la de Filipinas. Según sus bases, su propósito es “trabajar a favor de la unidad, integridad y crecimiento de la lengua española, que constituye el más rico patrimonio común de la comunidad hispanohablante”. Entre sus tareas tiene el normar el español y trabajar para mantener y fortalecer la unidad de esta lengua que tiene casi 500 millones de hablantes en todo el mundo.

Las instituciones se reúnen cada cuatro años en un Congreso, que es el órgano de participación, análisis y deliberación integrado por todas las academias asociadas. Corresponde al Congreso determinar las líneas maestras de la acción conjunta de las academias en el ámbito institucional y en el de los trabajos lingüísticos, al servicio de la unidad del español.

[Más información en la página de la ASALE.](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

Nuevo académico correspondiente del exterior: Luis González Tosar, de España

En la sesión del 8 de octubre fue elegido miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras el Sr. Luis González Tosar, con residencia en Galicia, España.

Recientemente el nuevo académico organizó un homenaje al escritor y fallecido miembro de la AAL Francisco Luis Bernárdez, que se celebró en Galicia y al que asistió el presidente Dr. José Luis Moure. También editó un libro sobre Bernárdez y proyecta publicar su obra completa, volúmenes que cuentan con el auspicio de la Academia Argentina de Letras.

- [Ver artículo de GaliciaÉ](#), con un fragmento del acta de nombramiento y el análisis de los vínculos de la AAL con Galicia



Luis González Tosar

Nació en Buenos Aires el 25 de agosto de 1952. Hijo de inmigrantes, después de cursar el bachillerato se trasladó definitivamente a Galicia en 1969. Se licenció en Filología Hispánica por la Universidad de Santiago de Compostela.

Por su primer libro, *A caneiro cheo* (Ed. Galaxia, Vigo, 1985), Tosar recibió el premio “Esquíu” de poesía en gallego y el premio “Losada Diéguez” de creación

literaria, junto con el unánime reconocimiento de la crítica. El segundo poemario, *Remol das travesías* (Ed. Galaxia, Vigo, 1989), fue merecedor del premio de la Asociación de la Crítica Española. Su obra integra también *Seis cánticos labrados co recordo de seis cidades mouras* (Grial, Vigo, 1986), *Campás de Recalada* (1992) y *Con la fuerza de la palabra* (Ed. El Correo Gallego, Santiago, 1993). Publicó también *Estación Marítima* (Ed. "Galicia en el Mundo", Vigo, 1996), en la que recoge una colección de relatos y semblanzas sobre el trasfondo de la diáspora gallega. Luis G. Tosar reunió el primer ciclo de su producción poética en el volumen *Madeira do meu canto / Madera de mi canto* (Col. Visor, Madrid, 1998), aparecido en edición bilingüe, gallego-castellana.

Su obra está presente en las principales antologías, en traducciones al catalán, italiano, inglés, francés, alemán y húngaro. Fue fundador y director de la revista *Dorna. Expresión poética gallega* de la Universidad de Santiago de Compostela, coordinador de la colección Dombate de poesía y asiduo colaborador en publicaciones periódicas y en radio. Es considerado una de las primeras figuras de la llamada "Xeración dos 80" de la poesía gallega.

En 1999 recibió el premio "Julio Camba" de periodismo, y en el mismo año el premio "Modesto R. Figueiredo" de narrativa breve. En 2014 se hizo acreedor a la Medalla Castelao de la Xunta de Galicia.

Fue gestor, editor y colaborador del volumen *Francisco Luis Bernárdez. Poeta de fe, leal a Galicia* (2015), publicado con el auspicio de la Academia Argentina de Letras y la Real Academia Galega. Organizó, en el marco de la VII Festa da palabra (2015), el homenaje a Francisco Luis Bernárdez –fallecido académico de número de la AAL– realizado en la Ínsua dos poetas (prov. de Ourense, España), un emprendimiento que se desarrolla en un predio de 9 hectáreas donadas por él para la realización de actividades artísticas y literarias. Ha obtenido del gobierno de Ourense el apoyo para la edición de la obra completa de Francisco Luis Bernárdez y gestiona un volumen dedicado a la obra de González Carbalho, proyectos que cuentan con el auspicio de la Academia Argentina de Letras.

Es Presidente del P.E.N. Club de Escritores de Galicia. En 2014 fue nombrado Huésped de Honor por la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires. Al presente gestiona ante representantes culturales y autoridades de la Xunta y de la provincia de Ourense la publicación de la obra completa de los poetas argentinos Francisco Luis Bernárdez y González Carbalho.

Nuevo académico correspondiente del exterior: Roberto Esposto, de Australia

En la sesión del 13 de agosto del corriente año fue elegido miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras el Dr. Roberto Hernán Esposto, con residencia en Brisbane, Australia.

El Dr. Esposto es autor de dos ensayos sobre el académico de número de la AAL Abel Posse. Uno de ellos, *Abel Posse. Senderos de un caminante solitario*, fue presentado en nuestra sede en 2013, con la presencia del hoy nuevo miembro correspondiente de la institución. Es un estudioso de la obra del Dr. Posse, reflejado también en diversos artículos en revistas especializadas y en presentaciones en conferencias internacionales.

Los siguientes artículos fueron publicados en el contexto de la presentación del libro sobre Abel Posse en 2013:

- [La Gaceta Literaria](#), con una entrevista a Roberto Esposto
- [The University of Queensland](#)
- [Video de la presentación del libro, en el canal de la AAL en You Tube \(Parte 1\)](#)
- [Video de la presentación del libro, en el canal de la AAL en You Tube \(Parte 2\)](#)



Roberto Hernán Esposto

Es docente e investigador australiano nacido en la Argentina. Es doctor en Filosofía, recibido en 2002 en La Trobe University, en Melbourne, Australia. Es licenciado en Humanidades (con especialización en Artes, Español y Estudios Latinoamericanos) por la misma universidad, recibido en 1994.

En la actualidad su trabajo académico se desarrolla en la [Universidad de Queensland](#) (en la ciudad de Brisbane, estado de Queensland, Australia). Es investigador docente –desde el 2002– y director de Estudios –desde el 2013– en la Escuela de Lenguas y Culturas. Entre 2004 y 2011 fue jefe del Programa de Español y Estudios Latinoamericanos en esa misma facultad, y entre 1999 y 2001 fue investigador docente de Lengua Española y Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Waikato (Hamilton, Nueva Zelanda). Como director de Estudios de la Escuela de Lenguas y Culturas, el Dr. Esposto desempeña el cargo de la gestión y administración de ocho programas de lenguas extranjeras y de lingüística a nivel de pregrado, y a nivel de posgrado es el encargado de dos programas de traducción (chino y japonés al inglés) y de lingüística aplicada.

En la Universidad de Queensland fue también director del Programa de Estudios Latinoamericanos, en 2014, y responsable del programa de fomento de la enseñanza de la lengua española en las escuelas secundarias. Desde el 2006 es coordinador del Festival de Cine Latinoamericano, organizado por la universidad y auspiciado por el cuerpo diplomático de las embajadas latinoamericanas en Canberra. También desde el mismo año es miembro del comité organizador del [“Coloquio Anual de Asuntos Latinoamericanos” \(Latin American Colloquium\)](#), auspiciado por la alta casa de estudios. Hasta la fecha el Dr. Esposto supervisó unos catorce proyectos de posgrado sobre temas del hispanismo y estudios latinoamericanos. La Universidad de Queensland es una universidad pública situada entre las tres más importantes del país.

Es la que tiene mayor relación institucional con América Latina, como lo demuestra el “Coloquio Latinoamericano” que se celebra todos los años.



Entre sus publicaciones se destacan dos estudios sobre el escritor, abogado y académico de número de la AAL Dr. Abel Posse. Uno es *Peregrinaje a los orígenes. “Civilización y barbarie” en las novelas de Abel Posse* (Córdoba, Argentina, Alción Editora, 2.ª ed., 2007), publicado por primera vez en 2005 en Albuquerque (Nuevo México, EE.UU.), por Research University Press. El otro es ***Abel Posse. Senderos de un caminante solitario***, con

prólogo de Graciela Maturó (Buenos Aires, Editorial Biblos, 2013), que [se presentó públicamente en la AAL el 16 de julio de 2013 con presencia del Dr. Esposto.](#)

Es autor de otro libro titulado *Lonely Planet Latin American Spanish Phrasebook and Dictionary: “Español latinoamericano para el viajero: diccionario y frases”* (Lonely Planet Publications, 6.ª ed., 2012). Además, **ha colaborado con artículos en dos monografías y en varias oportunidades en revistas especializadas, en muchas de las cuales ha escrito sobre el Dr. Abel Posse:** “La presencia de Martín Heidegger en el pensamiento y la creación literaria de Abel Posse” (*RILCE. Revista de Filología Hispánica*, Universidad de Navarra, 2014), “Martín Heidegger en Abel Posse” (*Alba de América*, 2012), “La Argentina o la Pasión según Abel Posse” (*Alba de América*, 2011), “Rodolfo Günter Kusch y Abel Posse: convergencia y diálogo” (*Delaware Review of Latin American Studies*, 2009), “De la kakotopía a la utopía en las novelas porteñas de Abel Posse” (*Antípodas, Journal of Hispanic & Galician Studies*, 2003/2004), “La civilización asediada en *Momento de morir* de Abel Posse” (Cuadernos de Investigación Literaria, Madrid, 2003) y la reseña “Abel Posse. El inquietante día de la vida” (Buenos Aires, Emecé, 2001) incluida en el número 13/14 de *Antípodas, Journal of Hispanic & Galician Studies*, 2002.

Asimismo ha presentado investigaciones sobre la obra de Abel Posse con alocuciones en conferencias internacionales: “Memoria de un sueño en *Los Bogavantes* de Abel Posse” (V Congreso Internacional de Literatura Española, Latinoamericana y Argentina, Universidad Nacional de Mar del Plata, 2014), “Che Guevara: entre quijotismo y sancho-pancismo en *Los cuadernos de Praga* de Abel Posse” (XVIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, UBA, 2013) y “Rodolfo Kusch y la visión de América de Abel Posse” (XVI Congreso Nacional de Literatura Argentina, Universidad Nacional del Nordeste, Chaco, 2011). Es también un estudioso del antropólogo y filósofo argentino Günter Rodolfo Kusch, sobre quien, entre otras oportunidades y artículos en revistas, ha hablado al dictar un seminario en la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile sobre la filosofía de Rodolfo Kusch y la influencia de su trabajo “América Profunda” en las novelas históricas de Abel Posse.

El Dr. Esposto dirigió un proyecto para la Comunidad Benedictina de Nueva Nursia (Australia) con un equipo de expertos en transcripción de manuscritos: de 2005 a 2009 hicieron una transcripción digital de los Diarios del Obispo Rosendo Salvado (1814-1900), que comprenden el período 1846-1900. Sobre su trabajo en torno a este clérigo español de la orden benedictina, que fundó el monasterio y la diócesis de

Nueva Nursia en Australia, brindó dos conferencias en la *Imagined Australia Symposium* (Monash University, Prato, Italia, 2007) y la *International Conference on Cultural and Historical Relation Between Australia and Galicia* (Universidad de La Coruña, España, 2006).

Es socio de las siguientes asociaciones profesionales: Association of Iberian and Latin American Studies of Australasia (AILASA), Instituto Literario y Cultural Hispanoamericano (California, EE.UU.) y Asociación Internacional de Hispanistas (AIH).

[Acceda a una breve biografía](#) del Dr. Esposto en el sitio de la editorial Biblos.

Se presentó la versión digital de la 23.ª edición del *Diccionario de la lengua española*

El miércoles 21 de octubre se presentó en la sede de la Real Academia Española (RAE) la versión digital y la [plataforma para la consulta en línea](#) de la 23.ª edición del *Diccionario de la lengua española (DiLE)*, conocido popularmente como DRAE.

Publicada en formato impreso en octubre de 2014, la vigésimo tercera edición no estaba aún disponible en su totalidad para su consulta por internet. Su acceso gratuito es posible gracias al apoyo de la Obra Social "la Caixa". El *Diccionario* académico, una publicación de la RAE y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), recibe una media de cuarenta millones de consultas mensuales.



Acto de presentación del de la versión digital de la 23.ª edición del Diccionario. Foto: ©RAE

La sesión estuvo presidida por el director de la RAE y presidente de la ASALE, Darío Villanueva, y por el presidente de la Obra Social "la Caixa", Isidre Fainé. En la presentación han participado, asimismo, los académicos Guillermo Rojo y Pedro Álvarez de Miranda, y el secretario general de la ASALE, Humberto López Morales.

La aplicación permite el acceso a la versión digital de la 23.ª edición del *Diccionario* académico pero con notables mejoras para el usuario. El aprovechamiento de todas las posibilidades que brindan los recursos electrónicos permite poner a disposición de quienes accedan al *Diccionario* numerosas opciones de consulta. La plataforma en línea ofrece importantes avances con respecto a la anterior edición: navegabilidad, mecanismo de autocompletado y revisión ortográfica.

- [Ver artículo en la página de la ASALE](#), sobre el acto de presentación

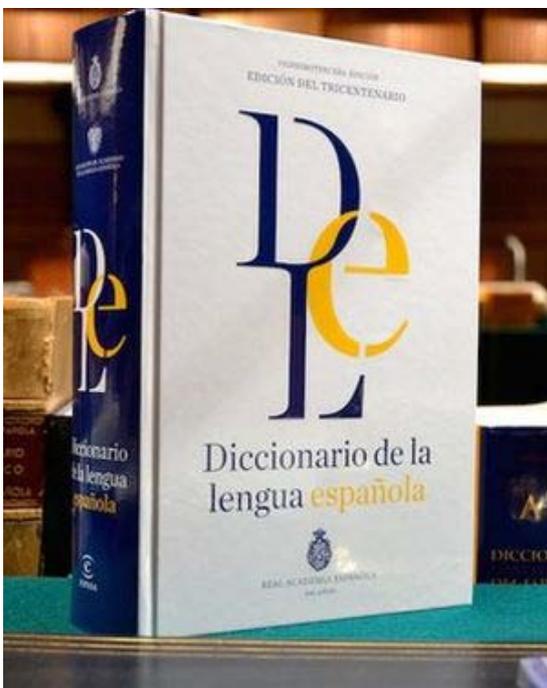
- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver otro artículo de EFE](#)
- [Ver artículo de El País y Letralia](#)



- [EFE: “Cultura, la palabra más buscada en el *Diccionario* el último año”](#)
- [La Nación: “¿Qué palabras son las más consultadas del *Diccionario*?”](#)
- [EFE: “La RAE modificará la definición de *periodista* en el *Diccionario*”](#)
- [EFE: “La RAE modifica la definición de *gitano* como ‘trapacero’ por discriminatoria”](#)

La próxima edición del *Diccionario* será digital desde el principio

Lo aseguró el director de la RAE y presidente de la ASALE, Darío Villanueva, agregando que, incluso antes de la publicación en papel de la próxima edición, gran parte de su contenido está disponible en la red. Lo dijo en el marco de su reciente participación en el X Seminario Internacional de Lengua y Periodismo “Manuales de estilo en la era de la marca digital”, en España.



Como ya había sido anunciado en varias ocasiones por Villanueva, las ediciones siguientes del *Diccionario* académico nacerán con una vocación netamente digital. En esta oportunidad el director de la RAE recordó que en el 2014, según los datos de la RAE, el *Diccionario* recibió una media de cuarenta millones de consultas al mes “y en 2015 ya hemos superado esa cifra”. España es el país del que se reciben más consultas al diccionario, seguido de México, Colombia y la Argentina y “han crecido mucho las que llegan de Estados Unidos”, aseguró.

Además, aunque hasta hace pocos años casi todas las consultas llegaban desde ordenadores, ahora “más del cuarenta por ciento proceden de dispositivos móviles, tabletas y teléfonos”,

ha detallado Villanueva.

“Hasta ahora, el diccionario era un libro que se digitalizaba, pero, a partir de ahora, será una obra digital desde el principio, que luego se hará en papel”, afirmó Villanueva, quien ha adelantado que, “probablemente, haya una fórmula de transición”. Así, lo que hoy ha publicado en la red la RAE “se enriquecerá con los

trabajos que ya estamos empezando” de la vigésimo cuarta edición, con lo que, “en vez de tener que esperar catorce años a una nueva edición, se puede producir una especie de transición entre una y otra”.

[Ver artículo de EFE.](#)

Sesión ordinaria: Homenaje a Virginia Woolf

En la sesión ordinaria del jueves 12 de noviembre, el académico Rolando Costa Picazo leyó su comunicación en homenaje a la escritora británica Virginia Woolf a 100 años de la publicación de *Fin de viaje*, su primera novela.

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2015.



Virginia Woolf, de nacimiento Adeline Virginia Stephen (Londres, 25 de enero de 1882 - Lewes, Sussex, 28 de marzo de 1941) fue una novelista, ensayista, escritora de cartas, editora y cuentista británica, considerada una de las más destacadas figuras del modernismo literario del siglo XX. El nombre de Virginia Woolf figura junto con el de James Joyce, Thomas Mann o Franz Kafka entre los grandes renovadores de la novela moderna.

Durante el período de entreguerras, Woolf fue una figura significativa en la sociedad literaria de Londres y un miembro del grupo de Bloomsbury. Algunas de sus obras más famosas son *La señora Dalloway* (1925), *Al faro* (1927) o *Las olas* (1931). Woolf fue además pionera en la reflexión sobre la condición de la mujer, la identidad femenina y las relaciones de la mujer con el arte y la literatura, que desarrolló en algunos de sus ensayos; entre ellos, destaca por la repercusión que posteriormente tendría para el feminismo *Una habitación propia* (1932). No sólo abordó este tema en los ensayos, sino que también lo hizo en novelas como *Orlando* (1928).

Woolf comenzó a escribir profesionalmente en 1905. **Su primera novela, *Fin de viaje*, se publicó en 1915** por la editorial de su medio hermano, Gerald Duckworth and Company Ltd. En esta novela, como en *Noche y día* (1919) la escritora ya se muestra dispuesta a romper los esquemas narrativos precedentes heredados de la novelística inglesa anterior, en especial la subordinación de personajes y acciones al argumento general de la novela, así como las descripciones de ambientes y personajes tradicionales, pero apenas merecieron consideración por parte de la crítica. Sólo tras la publicación de *La señora Dalloway* y *Al faro*, los críticos comenzaron a elogiar su originalidad literaria.

Nuestra lengua y nuestra cultura, en 140 caracteres

La Academia continúa difundiendo a través de su canal de Twitter recomendaciones lingüísticas y observaciones literarias, especialmente preparadas por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

Algunos tuits publicados en el último mes:

- Muchos nombres de animales y plantas son modificados por los términos *macho* o *hembra* para especificar el sexo: hipopótamo macho/hembra.

- No se expresan en plural los sustantivos *macho* y *hembra* cuando modifican a otro sustantivo: “las panteras macho”/”los tiburones hembra”.
- La adaptación [#balotaje](#) (del francés “ballotage”) figura en el *Diccionario académico* y es de uso sobre todo en los países del Cono Sur.
- Los números de más de cuatro dígitos se escriben con espacios que separan grupos de tres cifras, empezando por la derecha: \$7, 2 755 325 .
- En derecho, *subrogar* (escrito con una sola erre) es ‘poner a una persona o una cosa en lugar de otra’: “Fue nombrado juez subrogante”.
- En nombres de centros culturales, si el sustantivo genérico funciona como clasificador, puede escribirse en minúscula: museo de Arte Moderno.
- Para aludir a la institución cultural y no solo al edificio, puede usarse mayúscula en todo el nombre: Museo de Arte Moderno de Buenos Aires.



Para recibir todas las recomendaciones diarias, seguí a [la Academia en Twitter](#).

La Academia en You Tube:

Entrega del Premio de la AAL a Jaime Correas y Homenaje a Enrique Anderson Imbert



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en You Tube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

Actos de la AAL

- Un video de la sesión pública de homenaje por el cincuentenario de la publicación de *Los domingos del profesor* y *El gato de Cheshire*, de Enrique Anderson Imbert, y de entrega del *Premio Literario Academia Argentina de Letras* (Ensayo 2012-2014) al Sr. Jaime Correas, por su libro *Cortázar en Mendoza. Un encuentro crucial*, realizado el 22 de octubre en la sede de la Academia.



[Acceda al video.](#)

Los académicos, ayer y hoy

Se celebró en La Plata un encuentro interreligioso impulsado por el Vaticano, con participación de Pedro Luis Barcia, Abel Posse y Rafael Felipe Oteriño

Por segundo año consecutivo en la Argentina, se realizó en las ciudades de La Plata y Córdoba el Atrio de los Gentiles, iniciativa de la Iglesia católica. Los encuentros fueron entre el 2 y el 5 de noviembre en la Universidad Católica de Córdoba, la Universidad Católica de La Plata, la Universidad Nacional de La Plata y el Teatro Argentino de la capital bonaerense.

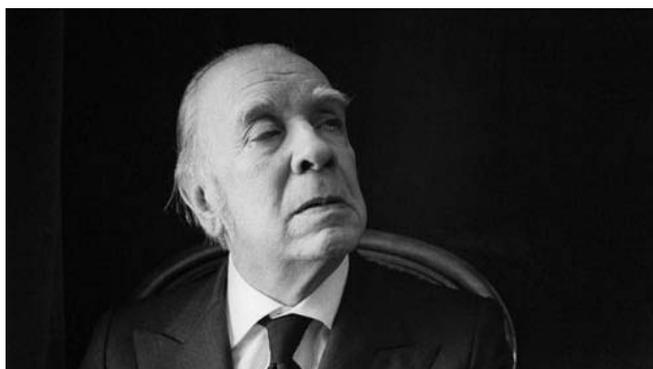
El encuentro en La Plata fue el jueves 5 de noviembre y constó de una serie de charlas, reuniones y mesas redondas en la que se expusieron temas concernientes a la cultura y la religiosidad, con la figura de Jorge Luis Borges como tema central. Los académicos de número Pedro Luis Barcia, Abel Posse y Rafael Felipe Oteriño participaron del encuentro.



El Atrio de los Gentiles es un programa de diálogo entre creyentes de diferentes religiones, agnósticos y ateos que promueve el Pontificio Consejo de la Cultura. Nació por el impulso de Benedicto XVI y es ahora continuado y potenciado por el papa Francisco. Se organiza bajo la forma de eventos en distintas ciudades del mundo para favorecer el diálogo entre creyentes y

no creyentes, sobre temas siempre vinculados al encuentro y al diálogo que se nutren de la diversidad. Se concretó ya en casi 50 ciudades de Europa y América. El año pasado se había realizado por primera vez en la Argentina, en las ciudades de Buenos Aires, Córdoba y San Marcos Sierra.

Esta nueva edición del Atrio de los Gentiles fue organizada por el [Foro Ecuménico Social](#) junto al Consejo Pontificio de la Cultura, la Fundación Internacional Jorge Luis Borges y las universidades Nacional y Católica de La Plata. Todas las actividades del jueves 5 de noviembre fueron en el Teatro Argentino, gratuitas y abiertas a la comunidad. Hubo mesas de diálogo sobre “Borges, agnosticismo y misticismo”, “Borges, ciencia y fe”, “Borges, Almafuerte y La Plata” y “Responsabilidad Social y Ciudadana”. También hubo muestras de arte y un concierto. Participaron el representante del Vaticano cardenal Gianfranco Ravasi – presidente del Pontificio Consejo de la Cultura–, además de destacados intelectuales, catedráticos, artistas, líderes religiosos de distintas confesiones, agnósticos y representantes de ONGs y del sector empresario.



[Más información, en la gacetilla del encuentro.](#)

- [Ver artículo de *El Día*, de La Plata](#)
- [Ver artículo en la página del Foro Ecuménico Social](#)

Estas fueron las participaciones de los académicos de número de la AAL:

- Pedro Luis Barcia participó de una [mesa debate centrada en “Borges, trascendencia y agnosticismo”](#). También intervinieron el cardenal Ravasi; la titular de la Fundación Borges, María Kodama; y la periodista y ex senadora nacional María Eugenia Estenssoro. En este encuentro actuó como moderador el obispo auxiliar de La Plata, monseñor Alberto Bochaty.
 - Abel Posse estuvo en la mesa sobre “Borges, ciencia y fe”, junto a Ángel Plastino y Mons. Héctor Aguer, arzobispo de La Plata. El moderador fue Leopoldo Acuña, de la Universidad Católica de La Plata.
 - Rafael Felipe Oterriño intervino en la mesa “Borges, Almafuerite y La Plata”, en la que se habló de la incidencia de los escritores Jorge Luis Borges y Pedro Bonifacio Palacios –conocido por el seudónimo de Almafuerite– en la identidad platense. Participaron también Pablo Rea, de la Universidad Nacional de La Plata, y Sergio Marelli, del Museo López Merino. El moderador fue Abel Roman, exintendente de La Plata.

Olga Fernández Latour de Botas recibió uno de los Premios José Hernández 2015, en el Teatro Colón

El miércoles 18 de noviembre, a las 20, se celebró en el Teatro Colón el mes de la Tradición. Durante el encuentro, que fue organizado por la Fundación del Banco Ciudad, se entregaron por primera vez los premios José Hernández 2015 a las trayectorias y aportes a la cultura nacional a los artistas Ramona Galarza, Zamba Quipildor, Víctor “Vitillo” Ábalos, Luis Landriscina, Antonio Tarragó Ros, el Ballet Salta y la académica de número de la AAL Olga Fernández Latour de Botas.

Algunos de los premiados brindaron una actuación folklórica en el escenario. Se hicieron presentes en la ocasión distintas figuras del ámbito cultural y deportivo y delegaciones de los centros tradicionalistas con sus vestimentas típicas. Además, la fiesta contó con la presencia de los máximos exponentes del Pato, el deporte nacional. Tampoco faltaron los descendientes de José Hernández, autor de nuestro gran poema nacional, el *Martín Fierro*.

- [Ver artículo de Terra](#)

Elena Rojas Mayer participó en el I Congreso Internacional de Morfosintaxis Histórica Hispanoamericana, en Suiza

El congreso se celebró del 4 al 6 de noviembre en la Universidad de Neuchâtel, Suiza. La académica correspondiente de la AAL con residencia en Tucumán, en representación de la Universidad Nacional de Tucumán, fue una de las seis personas encargadas de dar las ponencias plenarias –la suya trató sobre “La deixis pronominal en el discurso hispanoamericano entre los siglos XVI y XIX”–, junto con otras como Humberto López Morales, académico de la RAE y secretario general de la ASALE. Además de estas ponencias hubo dos conferencias y dos mesas redondas.



La Dra. Elena Rojas Mayer colaboró en la organización del encuentro. Presentó junto al Dr. Juan Pedro Sánchez Méndez (de la Universidad de Neuchâtel y coordinador general del congreso) el primer tomo voluminoso dedicado al Pronombre, en el que participan importantes especialistas, algunos también miembros correspondientes de la AAL, como Elizabeth Mercedes Rigatuso, con residencia en Bahía Blanca, y Ana María Postigo de De Bedia, con residencia en San Salvador de Jujuy. El proyecto está siendo codirigido por Rojas Mayer y Sánchez Méndez.

El I Congreso Internacional de Morfosintaxis Histórica Hispanoamericana tuvo su sede en el Instituto de Lenguas y Literaturas Hispánicas de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de Neuchâtel. Reunió a especialistas en la materia de distintas nacionalidades y a colaboradores del Proyecto Internacional para la Elaboración de una Morfosintaxis Histórica de las Variedades Americanas.

El Congreso finalizó con un acto en Homenaje al Dr. Humberto López Morales, en el que se le entregó una plaqueta recordatoria como reconocimiento de la Universidad de Neuchâtel por su pródiga labor de estudio y difusión internacional de la lengua española en el mundo.

En septiembre pasado la Dra. Rojas Mayer había presentado en el X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española el proyecto de investigación “*Morfosintaxis histórica hispanoamericana (MORPHISPAM) (Diachronica Hispanica)*”, como coordinadora del mismo junto con el Dr. Sánchez Méndez.

[Conozca más sobre el programa, los temas y los objetivos, en la página del Congreso.](#)



Proyecto POLAME

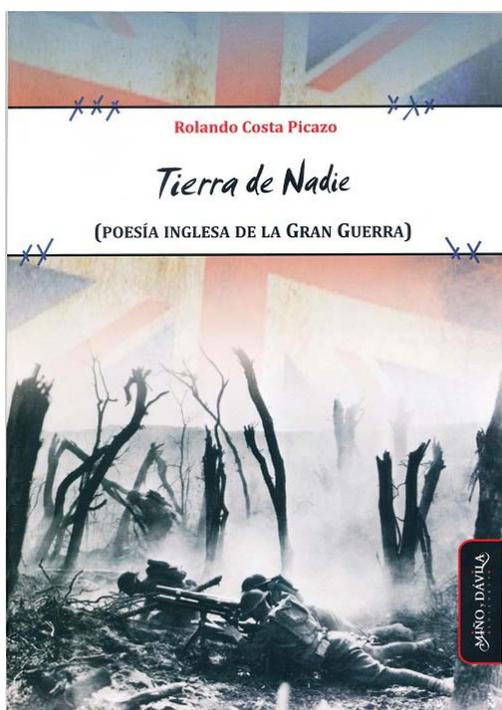
Actualmente la Dra. Elena Rojas Mayer se encuentra también investigando sobre la pobreza, la lengua y los medios. El proyecto se conoce como POLAME – “Pobreza, *Language, Media*”– y es dirigido por la Dra. Ana Chiquito, de Colombia, catedrática de la Universidad de Bergen, Noruega, quien también dirigió un trabajo colectivo titulado [Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes](#), de cuyo prólogo Rojas Mayer es la autora. Fue publicado a principios de 2015 en el sitio Bells.uib.no y ha tenido mucha repercusión en todo el mundo. Actualmente Arco libros a publicado una extensa [reseña](#).

En el Proyecto POLAME, para el que trabajan en coordinación varias universidades y consejos de investigación de países hispanoamericanos, Rojas Mayer

ha trabajado un capítulo con dos investigadoras sanjuaninas –las profesoras de la Universidad de San Juan Carolina Pindari y Gabriela Llull– sobre los periódicos más importantes de la Argentina y ha realizado la Taxonomía del estudio de la pobreza, con el aporte de varios distritos de varios países de América. Para ello se contó con el apoyo del Consejo Nacional de Noruega y participaron varios sociólogos y una docena de lingüistas. Los resultados de esta investigación se publicarán en un volumen a cargo de la editorial Peter Lang.

Se presentó el último libro de Rolando Costa Picazo en la Fundación Borges

El libro *Tierra de nadie. Poesía inglesa de la Gran Guerra* (Editorial Miño y Dávila, Buenos Aires, 2015), que tiene como autor al académico de número de la AAL Rolando Costa Picazo, fue presentado el martes 10 de noviembre en la sede de la [Fundación Internacional Jorge Luis Borges](#), en la Ciudad de Buenos Aires. Los oradores del encuentro fueron María Kodama, presidenta de la fundación, Elisa Salzman y el Dr. Costa Picazo, quien leyó poemas de la obra.



En la reseña que aparece en la contratapa del libro, dice que reúne un estudio y recopilación de la poesía escrita en Inglaterra durante la Primera Guerra Mundial (1914-1918), de la que el año pasado se cumplieron cien años de su comienzo: “*Tierra de nadie* es un libro acerca de una de las guerras más terribles del siglo XX, en la que más de setenta y cinco millones de hombres fueron movilizados y más de la mitad resultaron muertos o desaparecidos. Es un libro sobre el horror de la guerra y, a pesar del espanto, sobre la poesía.

La Gran Guerra fue una contienda de trincheras, de dos frentes enemigos separados por un vacío que no era de nadie. Las profundas excavaciones, situadas en lados opuestos, protegidas por alambre de púa y ametralladoras, estaban separadas por una extensión de terreno infértil, que la lluvia y el defectuoso sistema de desagües convertían en lodazal. Las trincheras eran un claro ejemplo de deterioro y putrefacción. Allí se amontonaban los vivos y los muertos, estos últimos absorbidos por el fango y todos en medio de las ratas y el hedor.

En ese contexto, cinco poetas ingleses (Edmund Blunden, Robert Graves, Wilfred Owen, Isaac Rosenberg y Siegfried Sassoon) y un grupo de mujeres poetas (Marian Allen, Nora Bomford, Vera Brittain, Eleanor Farjeon, Charlotte Mew, May Sinclair y Elizabeth Underhill, entre otras) demostraron que el espíritu humano sobrevive al horror y es capaz de afirmarse en medio del caos, y eternizarse”.

Olga Fernández Latour de Botas dictó un curso sobre “Ritos y celebraciones tradicionales en la historia argentina”

Fue en la [Academia Nacional de la Historia \(ANH\)](#) los días 21 y 28 de octubre y 4 y 25 de noviembre. Lo coordinó la académica de número de la AAL Dra. Olga Fernández Latour de Botas, quien también es miembro de la de Historia.

Los profesores fueron los integrantes del Grupo de Trabajo “Historia del Folklore” de la ANH, dirigido por Fernández Latour de Botas. Fueron cuatro clases. En una de ellas habló la académica sobre “La fiesta de San Baltasar en Corrientes. Homenaje a la Lic. Alicia Quereilhac de Kussrow *In memoriam*” –junto con la Prof. Mirta Lega– y en otra, este miércoles 25 de noviembre, hablará sobre “La importancia del ritual en la vida social de toda cultura. Hacia una taxonomía del ritual”.

Otros temas fueron “los ritos y ceremonias en las culturas aborígenes de la Argentina” –dictado por el Dr. Norberto Pelissero y la Dra Claudia Forgione–, “La fiesta de Casabindo” –dictado por la Prof. Elena Rojo– y “La fiesta ritual de Iruya” – que dictará el Prof. Carlos Dellepiane Cálcena el 25 de noviembre–. También se presentaron libros de la Magíster María Azucena Colatarci.



Pedro Luis Barcia fue parte de los festejos por un nuevo aniversario de Gualeguaychú y por el centenario de un colegio en la ciudad entrerriana



El académico de número brindó una charla sobre “El lenguaje adolescente” el martes 20 de octubre en el Teatro Gualeguaychú, en la ciudad de Entre Ríos. Fue en el marco de los festejos por el centenario del Colegio Nacional Luis Clavarino, del que el Dr. Barcia es exalumno. Y también como una participación especial por la celebración del 232º aniversario de la ciudad de Gualeguaychú.

En un discurso que contó con numerosas anécdotas, citas y recuerdos, Barcia se refirió a las dificultades para comunicarse, más precisamente a la falta de diálogo en la enseñanza, a la ausencia de comunicación profunda entre el maestro y el alumno. Previamente a su presentación se realizó una celebración ecuménica en la Catedral. El 21 de octubre se desarrollaron los actos centrales.

- [Ver artículo de *El Argentino*, de Gualeguaychú](#)
- [Ver artículo de *El Día*, ídem](#)
- [Ver otro artículo de *El Argentino*](#)
- [Ver artículo de *El Día*, sobre el aniversario de Gualeguaychú](#)



El Colegio Nacional Luis Clavarino

El Dr. Barcia participó de la presentación del libro *El universo de Dickens*

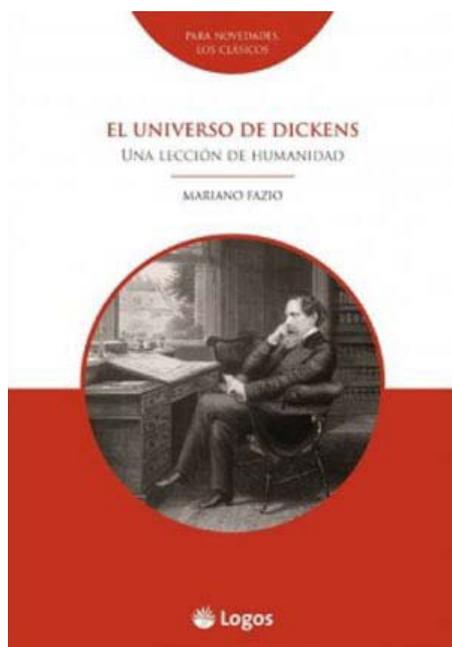
La obra es de Mons. Mariano Fazio, vicario general de la Prelatura del Opus Dei, quien llegó desde Roma para presentar en Buenos Aires este su último libro: *El universo de Dickens. Una lección de humanidad*. El acto, durante el cual el sacerdote dialogó con el académico de número de la AAL Pedro Luis Barcia, fue el jueves 12 de noviembre en el [Centro Universitario de Estudios \(Cudes\)](#).

El libro del padre Fazio nos introduce al mundo del escritor de la “opción por los pobres” en la Inglaterra victoriana. El Dr. Barcia fue el encargado de presentar al autor y calificó la obra como un ejemplo no de crítica literaria clásica sino “de comprensión humana a partir de la literatura”. “Fazio no se ocupa de estructuras narrativas sino de la galería de almas”, explicó.



De izquierda a derecha, Ezequiel Coquet, Mariano Fazio y Pedro Luis Barcia.

- [Ver artículo de Infobae](#)
- [Ver artículo de AICA](#)



María Rosa Calás de Clark integra el Jurado del Concurso de Cuentos de *La Unión*

La académica correspondiente con residencia en Catamarca ha sido elegida nuevamente, al igual que en los últimos años, integrante del Jurado que entiende en el Concurso de Cuentos del diario provincial *La Unión*, que se realiza anualmente. La acompañan la presidente de la SADE filial Catamarca Prof. Hilda Angélica García y el magíster Víctor Ruzo. Se presentaron alrededor de 300 cuentos enviados por alumnos de la capital y toda la provincia de Catamarca de los niveles primario y secundario.

Este certamen literario ya está instalado desde hace varios años en el ámbito provincial, y se convierte en un aporte a la actividad que se desarrolla en el aula, a tal punto que muchos directivos y docentes manifiestan su adhesión a la propuesta, pues permite despertar la creatividad, la imaginación y la habilidad para la escritura de los niños y adolescentes. Son cuentos inéditos y se reconocen dos categorías: una hasta 12 y la otra hasta 17 años.

Participación en el aniversario de la Biblioteca Obispo Piedrabuena

La Lic. Calás de Clark asistió el 20 de octubre al acto por el festejo del 8º aniversario de la Biblioteca Obispo Piedrabuena, que funciona en el recientemente restaurado Ex Seminario Diocesano de Catamarca. La SADE Catamarca –de la que la académica es miembro–, junto a otras Instituciones, asistieron al mismo. En él se presentó un libro de Alfredo Luna titulado *Testigo fiel*. El acto lo cerró el vicario general de la diócesis Mons. Julio Quiroga del Pino.

Ana Ester Virkel fue Jurado de Poesía del Eisteddfod del Chubut

La académica correspondiente de la AAL con residencia en Chubut integró el Jurado de Poesía del [Eisteddfod del Chubut](#), festival de gran importancia para la provincia que tuvo lugar del 2 al 8 de noviembre en la ciudad de Trelew. La doctora y profesora honoraria de la Universidad Nacional de la Patagonia fue convocada a

formar parte del jurado por la Asociación del Eisteddfod del Chubut, que celebró su festival anual pero más especial por ser el año del sesquicentenario aniversario de la llegada de los colonos galeses a la región patagónica.

- Owen Tydur Jones, ganador del Sillón Bárdico, el máximo premio del festival.



“El Eisteddfod del Chubut”, por Ana Ester Virkel

El *Eisteddfod* es un festival literario-musical que forma parte del patrimonio cultural celta, y cuyo origen se enraiza con el culto druídico –etimológicamente la palabra *Eisteddfod* deriva del verbo galés *Eistedd*, que significa “sentarse”, y refiere a la costumbre de los bardos de reunirse para recitar sus poemas o cantarlos acompañados por el arpa–. Su práctica en Gales se remonta al siglo VI, y es una de las manifestaciones culturales que los inmigrantes galeses trasplantaron a la Patagonia, donde se celebra desde la etapa fundacional de la colonia galesa del Chubut.

Actualmente el *Eisteddfod* se desarrolla con periodicidad anual en varias localidades de la provincia –Gaiman, Trevelin, Puerto Madryn, Trelew–, siendo esta última ciudad la sede permanente del encuentro principal, denominado *Eisteddfod del Chubut*.

En lo que respecta a su estructura, consta de una serie de certámenes o *competencias* que tradicionalmente se inscriben en las disciplinas *música y literatura*; sin embargo, desde fines del siglo XX se incluyen también en los respectivos programas certámenes de artes plásticas, danzas y artesanías.

Originalmente el *Eisteddfod* se celebraba exclusivamente en galés, lo que contribuyó en gran medida a que la lengua de inmigración haya logrado conservarse hasta el presente. En la actualidad el patrón comunicativo de esta práctica cultural es el bilingüismo, ya que el uso del galés alterna con el del español tanto en las competencias como en la conducción. Los dos certámenes más importantes son los de *poesía en galés y poesía en castellano*, que se premian con un *sillón bárdico* y una *corona de plata* respectivamente. Es interesante destacar que ambos premios se otorgan en el marco de ancestrales ceremonias que continúan la tradición celta.

Este año la celebración del *Eisteddfod* adquiere una significación especial, ya que se enmarca en los festejos del sesquicentenario del desembarco del primer grupo de inmigrantes galeses en las costas de la actual provincia de Chubut, donde desarrollaron un proyecto colonizador que se tradujo en la fundación de las primeras poblaciones estables en la Patagonia sur.

La Academia y los académicos en los medios

La AAL, consultada por *Tiempo Argentino* sobre la corrección política en el lenguaje

El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la Academia Argentina de Letras participó de una nota del diario *Tiempo Argentino* publicada el 11 de noviembre. El artículo, titulado “Debate por el lenguaje: exceso de corrección o lucha contra la estigmatización”, trata sobre la influencia de las palabras en la discriminación.

La periodista autora del texto, Florencia Halfon-Laksman, expone los casos de influencia ideológica en el lenguaje, como el reemplazo de los genéricos masculinos por “todos y todas” o palabras escritas con el recurso de la @ y la x, como en “tod@s” o “niñxs”. Pero no sólo en cuanto al sexismo en el idioma, sino también casos de personas que se acostumbraron a decir “persona en situación de calle”, en lugar de “mendigo” o “ciudadano de origen boliviano”, a cambio de su gentilicio.

Además de la AAL, autoridades del INADI, de colectivos minoritarios y el director del Instituto Cervantes de la Universidad de Harvard opinaron acerca de si se está luchando contra la estigmatización de ciertos colectivos a través del lenguaje, o si se trata de una obsesión por la corrección política, que termina alcanzando sólo a los sectores ya concientizados y acostumbrados a no discriminar.

[Lea el artículo completo.](#)



Las palabras de Santiago Kalinowski, director del DILyF

Para Santiago Kalinowski, director del departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras, “mientras los hablantes sigan teniendo ideas negativas acerca de determinados grupos humanos, poco se puede lograr agregando o suprimiendo algo del diccionario”. El especialista recuerda que “el diccionario tiene un sistema de marcas para que los lectores sepan si están ante una expresión despectiva, peyorativa o insultante. Puede haber defectos en esa marcación, y por eso se corrige constantemente, pero pretender que cambiando el diccionario cambiamos la realidad es un gran error”.

Kalinowski subraya que “la lengua es un instrumento de comunicación” y que “la estigmatización de determinados colectivos es una de las cosas que los humanos han necesitado comunicar, probablemente desde la prehistoria de la especie. Por lo tanto, no es en la lengua donde debemos buscar la estigmatización sino en los hablantes, porque fueron los hablantes los que necesitaron, usaron y perpetuaron las palabras y las expresiones estigmatizadoras. No tiene ningún efecto suprimir la expresión 'como un negro' si todavía son millones los hablantes que la usan. Y es más,

un diccionario que no incluya algo que usan millones de los hablantes nativos de una lengua está incompleto, tiene un defecto”.

Asegura que hablar de “todos y todas” es redundante y argumenta: “Imaginemos una sala de espera en la que 100 personas, entre hombres y mujeres, esperan su turno. Si alguien dice 'los que tengan turno pasen por la ventanilla', no se van a parar solamente los hombres. El español es una lengua con masculino genérico. Lo central es que se trata del signo visible de una discusión más profunda”.

El poema *The Waste Land*, analizado en una nota de sitio web del Instituto Cervantes

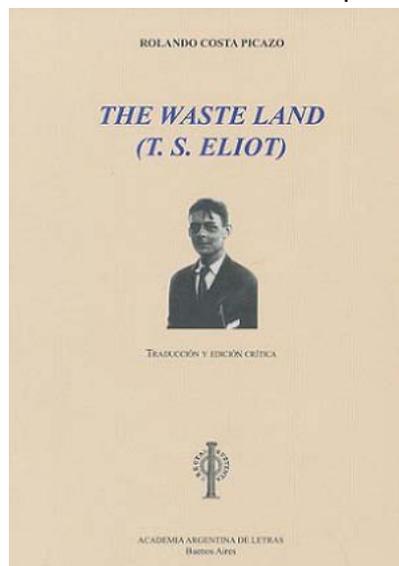
La recientemente agotada publicación de la Academia Argentina de Letras *T. S. Eliot: The Waste Land* (Buenos Aires, 2012), que tiene como traductor y editor crítico al académico Rolando Costa Picazo, ha sido referida en un artículo escrito por Pablo Ingberg para el [Centro Virtual Cervantes \(CVC\)](#), sitio de Internet creado y mantenido por el Instituto Cervantes de España en 1997 para contribuir a la difusión de la lengua española y las culturas hispánicas.



En la nota titulada “La tierra baldía fecunda en castellano” –y difundida en [El Trujamán](#), revista diaria del CVC dedicada exclusivamente a la traducción y sus múltiples aspectos lingüísticos, técnicos y profesionales– el autor habla sobre el poema del escritor anglo-estadounidense Thomas Stearns Eliot, publicado en 1922, y en especial sobre sus múltiples traducciones. Entre ellas destaca la de Rolando Costa Picazo publicada por la AAL, y muestra su asombro por la difícil misión de conseguir tanto esta como otras traducciones dado el éxito de la obra que se refleja en sus ediciones agotadas y reediciones: “Un complejo poema de casi un siglo atrás, ya muchas veces traducido, agotó tres nuevas ediciones en relativamente poco tiempo, por pequeñas que, tratándose de poesía, quepa imaginar las tiradas [...] Según parece, si Eliot viviera podría llenar al menos un teatro con sus lectores. Quizá también con sus traductores”.

The Waste Land (La tierra baldía) es considerado uno de los poemas más importantes del siglo XX. Es el que consagraría y haría mundialmente célebre a T. S. Eliot (1888-1965), representante cumbre de la poesía en lengua inglesa del siglo XX y ganador en 1948 del Premio Nobel de Literatura. En el diseño final de *The Waste Land* había intervenido su amigo Ezra Pound. La edición publicada por la AAL y agotada incluye el poema en su original idioma inglés y la traducción en paralelo al español, junto con un estudio del Dr. Rolando Costa Picazo.

Lea el [artículo en la página del Centro Virtual Cervantes](#).

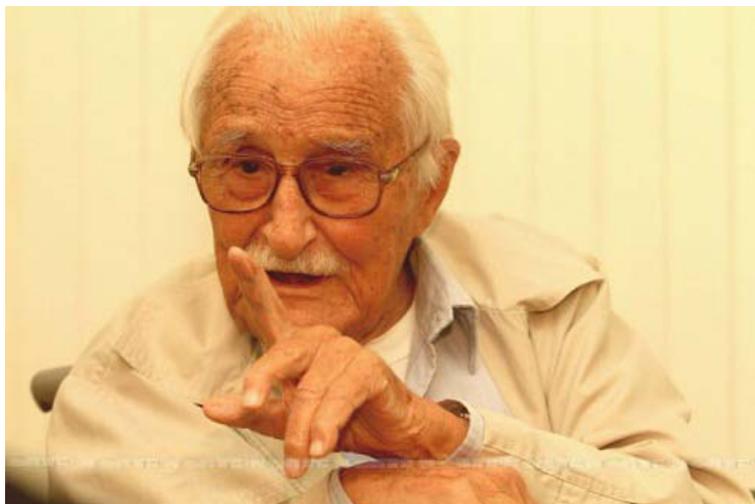


Aledo Luis Meloni: “Soy una isla dentro del océano”

El escritor y académico correspondiente con residencia en Chaco mantuvo un diálogo con una periodista del diario chaqueño *Norte*, que fue publicado el 18 de octubre. Con la excusa de ser consultado sobre lo que piensa en cuanto a la propuesta del grupo Viento Norte que le quiere poner música de cumbia a sus poemas, el gran

referente literario de la provincia exclamó ante el medio: “No me siento referente en nada, soy un simple escritor que quise expresar lo que pensaba y sentía en coplas”.

[Lea la nota del diario Norte](#) en la que Aledo Meloni, de 103 años, es mostrado desde un lado muy humano y en la que afirma: “Mis poemas ya no son míos sino de todos aquellos que los lean, son de la literatura chaqueña”.



Dos potencias literarias juntas: Meloni y Vaccaro

Aledo Luis Meloni recibió la visita del presidente de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) nacional, Alejandro Vaccaro. La reunión se concretó gracias a la coordinación del presidente de la Sade Chaco, Antonio “el negro” Falcón. [Lea la noticia del diario Norte](#) en la que se reproduce el diálogo que mantuvieron.

- [Ver artículo de Noticias del 6](#)



Varios representantes de la SADE estuvieron presentes en la reunión.

Oscar Caeiro: “Kafka no resuelve los conflictos, los muestra”

Una extensa nota fue publicada el 15 de octubre por el diario *La Voz del Interior* sobre la obra de Franz Kafka y su vínculo con el profesor y escritor cordobés Oscar Caeiro. El académico correspondiente de la AAL con residencia en Córdoba ha

traducido al español gran parte de la narrativa breve de Kafka y escribió ensayos que expresan una relación íntima con la obra del autor de *La metamorfosis*.



Uno de los primeros párrafos del artículo dice así: “Kafka ha despertado un interés íntimo en Caeiro, un desafío siempre vigente, siempre inconcluso. Más de 40 años de lecturas y relecturas se han visto plasmados en seminarios universitarios, artículos y monografías publicados en revistas especializadas. Dentro de esta vasta producción

intelectual se destacan dos ensayos que reúnen los aspectos centrales de sus estudios: *Kafka y sus consecuencias* (Alción) y *Leer a Kafka* (Cuadrata)”.

[Lea el artículo completo de La Voz](#) con el análisis de la visión kafkiana de Oscar Caeiro.

Sobre Gloria Videla de Rivero y el vínculo entre Pablo Neruda y Mendoza

En una nota del escritor Jaime Correas publicada por *JornadaOnline*, se analiza la estrecha relación que el poeta chileno Pablo Neruda tenía con escritores y artistas plásticos mendocinos, provincia que solía visitar mucho cuando aún no era el poeta mundialmente conocido.

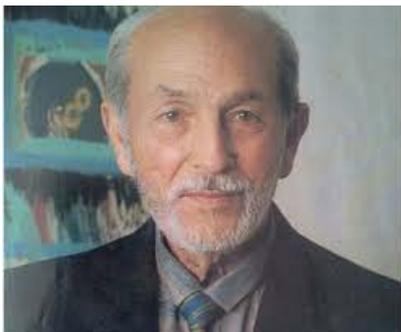
La profesora y académica correspondiente con residencia en Mendoza Gloria Videla de Rivero es recordada por Correas como quien ha documentado la visita de mediados de agosto de 1945 y otras anteriores, y ha sabido poner de manifiesto la conexión profunda del gran poeta con Mendoza y cómo ella es apenas un capítulo de la relación cultural mendocino-chilena.

[Lea la nota completa de Jaime Correas en JornadaOnline.](#)



Pablo Neruda (abajo, cuarto desde la izquierda) rodeado de escritores y plásticos mendocinos en 1945.

Un escritor dominicano recordado por Antonio Requeni



En un artículo publicado el 25 de octubre en el sitio web de la República Dominicana *Al Momento*, el escritor uruguayo Rafael Pineda habla sobre una figura de la literatura hispanoamericana casi desconocida: el dominicano Manuel del Cabral. Con el objetivo de contar sobre él, Pineda hace una elogiosa referencia al académico de número de la AAL Antonio Requeni y a una historia del dominicano que el periodista y escritor argentino le contó en un reciente encuentro de poetas y narradores en Punta del Este.

[Leer el artículo.](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

La AAL fue parte de las Jornadas Cervantinas de Azul con la exhibición de publicaciones

La Academia Argentina de Letras tuvo una participación en las recientes [VIII Jornadas Cervantinas de Azul](#) que se llevaron a cabo del 5 al 7 de noviembre en la ciudad de Azul, provincia de Buenos Aires. Durante las jornadas se exhibieron y dispusieron para la venta algunos títulos de nuestro catálogo, gracias a la gestión entre el Departamento de Comunicación y Publicaciones y el Comité Organizador de las Jornadas.

La institución organizadora fue el Comité Directivo de “Azul, Ciudad Cervantina de la Argentina”, declarada así por la UNESCO por poseer una de las colecciones de ediciones de la obra de Miguel de Cervantes Saavedra más completas de toda América. La colección –que incluye más de 300 ediciones antiguas de *El Quijote*, láminas, ilustraciones, periódicos, revistas y esculturas alusivas a la obra magna de la lengua española– se puede consultar en la Biblioteca Popular “Bartolomé J. Ronco”. Las VIII Jornadas Cervantinas de Azul se desarrollaron como parte del [IX Festival Cervantino de la Argentina 2015](#), realizado del 26 de octubre al 15 de noviembre en Azul.

Para conocer más sobre las actividades y conferencias desarrolladas durante las Jornadas, [vea el programa](#) o consulte en la página web oficial de [Azul Ciudad Cervantina](#).



Las publicaciones de la AAL que se presentaron para las Jornadas Cervantinas de Azul fueron las siguientes:

- [Lecturas cervantinas](#)
- [Cervantes en las letras argentinas. Tomo I](#)
- [Cervantes en las letras argentinas. Tomo II](#)
- [España y el Nuevo Mundo](#)
- [Para una relectura de los clásicos españoles](#)
- ["Martín Fierro" en Azul](#)
- [Bibliografía cervantina editada en la Argentina](#)
- [Manuel Mujica Lainez \(1910-1984\)](#)
- [Borges, el budismo y yo](#)
- [Don Quijote de la Mancha \(Edición escolar de la RAE\)](#)

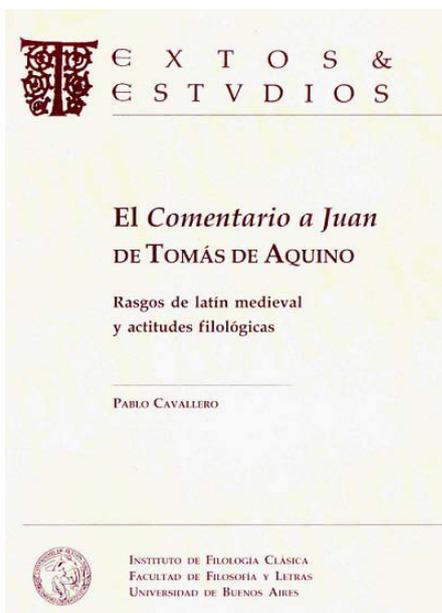
NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones particulares de académicos

El "Comentario a Juan" de Tomás de Aquino, de Pablo Cavallero

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS



OBRA PARTICULAR DEL ACADÉMICO DE NÚMERO PABLO CAVALLERO, publicada por la Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

El "Comentario a Juan" de Tomás de Aquino. Rasgos de latín medieval y actitudes filológicas es el volumen n.º 12 de la colección "Textos & Estudios" del [Instituto de Filología Clásica](#) de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.

Esta obra ofrece los rasgos de latín tardío y medieval presentes en el *Comentario a Juan* de Tomás de Aquino, obra en la que se emplean numerosos neologismos no registrados por los diccionarios. Asimismo, se estudian las actitudes "filológicas" con que el exegeta afronta el texto neotestamentario, con las que intenta superar

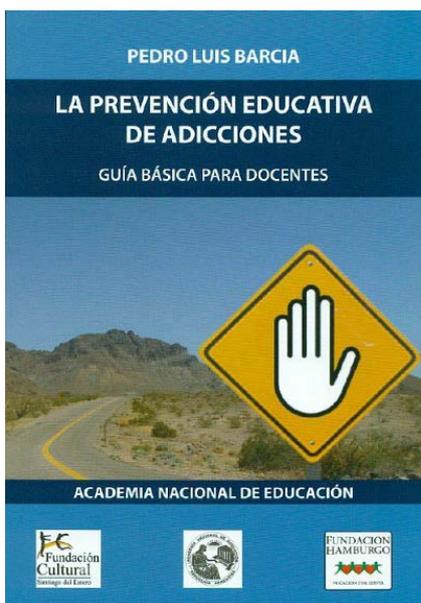
deficiencias de formación y de recursos.

Más información sobre esta obra: <http://ifc.institutos.filo.uba.ar/Juan>

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar con la editorial. En venta en OPFyL: Puan 480 PB, Ciudad de Buenos Aires.

La prevención educativa de adicciones, de Pedro Luis Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS



OBRA PARTICULAR DEL ACADÉMICO DE NÚMERO PEDRO LUIS BARCIA, publicada por la Academia Nacional de Educación, de la cual el doctor es presidente.

La obra contó con el apoyo de la Fundación Hamburgo y la Fundación Cultural Santiago del Estero. Será presentada próximamente en diversas ciudades del país. El libro no deja aspecto sin revisar del problema y está catalogado como “Guía básica para docente”.

- [Más información sobre esta obra en la página de la Academia Nacional de Educación \(ANE\).](#)
- [Ver artículo en *El Liberal*, de Santiago del Estero.](#)

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar con la editorial.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

La Ciudad de Buenos Aires rindió un “culinario” homenaje al Quijote



Con motivo del 400 aniversario de la publicación de la segunda parte de *El ingenioso caballero Don Quijote de la Mancha*, los bares y restaurantes de la ciudad rindieron un homenaje al personaje de la obra maestra de Miguel de Cervantes Saavedra e ícono de las letras de habla hispana. Fue en el marco de la Semana de la Gastronomía Porteña, que se llevó a cabo del sábado 31 de octubre al domingo 8 de noviembre.

Los locales ofrecían tours culinarios inspirados en las andanzas quijotescas, que incluían “menú Quijote”, tragos especiales y hasta la participación de juegos –como el billar, el truco o juegos de mesa– y de la lectura de pasajes del libro de Cervantes, a cargo de artistas y actores. El Británico, la Esquina de Aníbal Troilo, la Flor de Barracas, El Banderín, Quintino, Café de la U, La Coruña, Montecarlo, el Seddon, el Hipopótamo,

La Perla de Once, el Colonial y el Bar del Glorias fueron algunos de los establecimientos en los que se realizaron estas intervenciones artísticas y lúdicas para festejar el aniversario.

El evento estuvo organizado por la [Asociación de Hoteles, Restaurantes, Confiterías y Cafés \(AHRCC\)](#), junto con el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y el [Centro Cultural de España en Buenos Aires](#). Junto a esas propuestas se llevó a cabo el martes 3 de noviembre en la Embajada de España un taller sobre el Quijote y se presentó una edición especial del libro editado especialmente por el aniversario.



- [Ver las actividades de la semana en la página de la AHRCC](#)
- [Ver artículo de *Diario BAE*](#)
- [Ver artículo de *Tiempo Argentino*](#)
- [Ver artículo de *La Razón*](#)
- [Ver artículo de *ADN Ciudad*](#)

Se realizó la novena edición de la Feria del Libro Antiguo

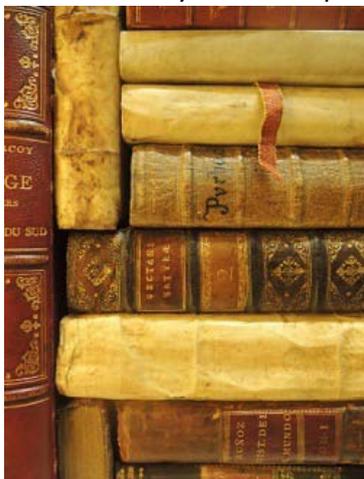


Contó con la presencia de profesionales del libro del país y del extranjero, así como bibliófilos, coleccionistas, librerías y diversas ediciones de libros fuera de circulación. Se llevó a cabo entre el 4 y el 8 de noviembre en el espacio cultural La Abadía, en la Ciudad de Buenos Aires.

Organizada por la [Asociación de Libreros Anticuarios de la Argentina \(ALADA\)](#), la Feria contó con ediciones de libros antiguos que van desde el siglo XV hasta aquellos

de las vanguardias artísticas y literarias de principios del siglo XX, así como grabados, mapas, fotografías antiguas y afiches.

Con material en soporte papel definido como raro, único, exquisito y bello, esta feria acostumbra a recibir entre 4 y 5 mil personas en cada edición. Literatura argentina, historia, arte, primeras ediciones de Cortázar y Borges, material sobre las vanguardias, libros de poca tirada, afiches de cine, antiguas historietas, crónicas de viajeros a la Patagonia y al Río de la Plata, mapas, libros ilustrados y cientos de curiosidades y rarezas a precios disímiles fueron el cuerpo de este evento.



La Feria del Libro Antiguo se ha realizado a lo largo de sus anteriores ocho ediciones en distintos espacios de Buenos Aires como el Museo Larreta, el Palais de Glace, el Museo Fernández Blanco, el Salón Alfredo Bravo del Ministerio de Educación y, además, en el Paseo del Buen Pastor en la Ciudad de Córdoba. Este año por primera vez se realiza en La Abadía, el convento de clausura de San Benito devenido en espacio cultural.

- [Ver artículo de Télam](#)
- [Ver artículo de La Nación](#)

Por las faltas de ortografía, promueven más dictado en el aula

Es un antiguo ejercicio que en muchas escuelas perdió peso por los cambios pedagógicos. Ahora, algunos expertos proponen que sea obligatorio.

Recientemente el dictado estuvo en el centro del debate público en Francia: allí el gobierno socialista aprobó una reforma que obliga a los maestros a tomar dictados todos los días en primaria. La principal razón fue el aumento de las faltas de ortografía entre los jóvenes. España tiene una norma similar.



Dictado. Aunque se sigue usando, no está previsto en los diseños curriculares de la Argentina.

ARCHIVO CLARÍN

En la Argentina el dictado no está previsto en los diseños curriculares de Prácticas del Lenguaje, orientados al uso de la lengua en contextos significativos. Sin embargo, muchos maestros lo siguen aplicando en el aula. Otros plantean reparos y prefieren tareas que involucren la producción activa de los alumnos. Según los

resultados del examen TERCE de Unesco, en comparación con América Latina los alumnos argentinos se destacan en la escritura de textos (quedaron terceros), pero no tanto en ortografía (6° puesto).

[Lea la nota completa del diario Clarín](#), con declaraciones de expertos y docentes.

Las letras y el idioma español en el mundo

El mexicano Fernando del Paso, Premio Cervantes 2015

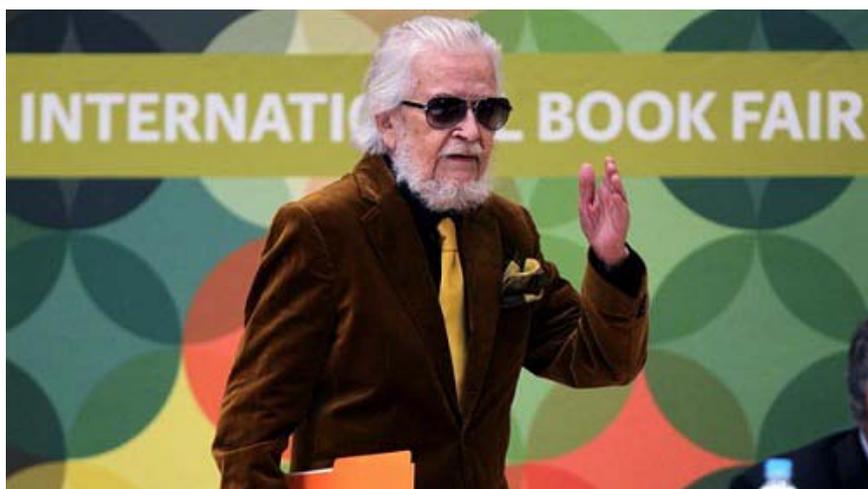
El escritor mexicano Fernando del Paso fue elegido ganador de la edición 2015 del más importante reconocimiento literario de habla hispana: el Premio de Literatura en Lengua Castellana “Miguel de Cervantes”, concedido anualmente por el Ministerio de Cultura de España a propuesta de las academias de la lengua española y los ganadores en pasadas ediciones, y destinado a reconocer la labor creadora de escritores en lengua española cuya obra haya contribuido a enriquecer de forma notable el patrimonio cultural y legado literario hispánico.

Instituido en 1976, el considerado “Nobel de las letras hispanas” cumplió así con una tradición por la cual es entregado alternativamente a escritores españoles y latinoamericanos. En 2013 resultó galardonada la mexicana Elena Poniatowska y en 2014 el español Juan Goytisolo.

Entre los favoritos figuraban hasta la fecha de anuncio del elegido, que fue el jueves 12 de noviembre, el nicaragüense Sergio Ramírez y el argentino Ricardo Piglia.

El Cervantes, dotado de 125.000 euros, le será entregado el 23 de abril del año próximo, fecha del aniversario de la muerte del autor de *El Quijote*. La tradicional ceremonia se llevará a cabo en la Universidad de Alcalá de Henares –localidad madrileña donde nació Miguel de Cervantes Saavedra- y estará presidida por el rey de España.

Los argentinos que lo recibieron fueron Jorge Luis Borges (1979), Ernesto Sábato (1984), Adolfo Bioy Casares (1990) y Juan Gelman (2007).



El galardonado

Fernando del Paso, de 80 años, fue elegido por un jurado que lo distinguió por su maestría al recrear “episodios universales de la historia de su país volviéndolos universales” y “por su aporte al desarrollo de la novela, aunando tradición y modernidad como hizo Cervantes en su momento”. En el año en que se cumple el

cuarto centenario de la publicación de la segunda parte del *Quijote*, “se ha querido valorar especialmente (...) a un escritor que es innovador, asume riesgos, es valiente en su creación novelística como lo fue Cervantes”, explicó la presidenta del jurado, Inés Fernández Ordóñez, representante de la Real Academia Española. Reconocido como uno de los mayores exponentes de la narrativa mexicana, el autor nacido en 1935 en Ciudad de México “es uno de los autores más leídos y más premiados y creemos que hace justicia al galardón que hoy se le concede”, añadió.

Entre los once miembros que integraban el jurado de esta edición figuran los ganadores de los dos últimos años: el español Juan Goytisolo y la mexicana Elena Poniatowska, una de las cuatro únicas mujeres distinguidas con el Cervantes, además de las españolas María Zambrano y Ana María Matute y la cubana Dulce María Loynaz.

Tres de las obras más reconocidas de Fernando del Paso son *José Trigo* (1966), *Palinuro de México* (ganador del premio Rómulo Gallegos, 1982) y *Noticias del imperio* (1988), editadas en la Argentina por Fondo de Cultura Económica. En esta última obra, Del Paso narra la trágica historia del emperador Maximiliano de Habsburgo, emperador mexicano entre 1864 y 1867, y de su esposa, Carlota. Ha cultivado diversos géneros literarios, desde el ensayo y la literatura infantil hasta narrativa, poesía y teatro.

Su obra literaria ha sido galardonada, entre otros, con el Premio Xavier Villaurrutia (1966) por *José Trigo*; el Premio Internacional de Novela Rómulo Gallegos (1982) por *Palinuro de México*; el Premio Casa de las Américas en 1985 (Cuba); el Premio Médicis de novela extranjera (Francia) en 1986; el Premio Radio Nacional de España (1986) al mejor programa en español de carácter literario por *Carta a Juan Rulfo*; el Premio Mazatlán de Literatura (1987) por *Noticias del Imperio*; el Premio Nacional de Ciencias y Artes. Lingüística y Literatura (Gobierno de México) en 1991; el Premio FIL de Literatura Latinoamericana y del Caribe (2007), y el Premio Nacional Excelencia en las Letras José Emilio Pacheco (2015).

Es el sexto mexicano en recibir el premio, tras Octavio Paz (1981), Carlos Fuentes (1987), Sergio Pitol (2005), José Emilio Pacheco (2009) y Elena Poniatowska (2013).

- [Ver artículo en La Nación](#)
- [Ver artículo de la ASALE](#)
- [Ver artículo de Télam](#)
- [Ver artículo de Clarín](#)

Avances en la organización del VII Congreso Internacional de la Lengua Española

La séptima edición del CILE se celebrará en Puerto Rico entre el 15 y 19 de marzo de 2016. Recientemente el director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española anunció que se completó el programa académico y que se encuentran en proceso de envío de las invitaciones a los participantes.

El lema de este VII CILE será “La lengua española y la creatividad”. La Academia Puertorriqueña prepara la publicación del libro *la Isla de oro* de Rubén Darío como homenaje a la poesía. El encuentro en San Juan, la capital de Puerto Rico, estará dedicado a los poetas Luis Palés Matos (Puerto Rico), Pedro Salinas (España) y Rubén Darío (Nicaragua). Se rendirá homenaje al Instituto Cervantes, que en marzo del 2016 cumple 25 años, y contará con exposiciones sobre el quinto centenario del fallecimiento de Miguel de Cervantes y el tercero de la creación de la RAE.

Los congresos de la lengua son organizados por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española, y por el Gobierno del país anfitrión. Los celebrados hasta la fecha son los de Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001), Rosario (Argentina, 2004), Cartagena de Indias (Colombia, 2007), Valparaíso (Chile, 2010) y Panamá (Panamá, 2013).

Fuente: [EFE](#)



El director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, José Luis Vega.

Fuente: *EFE* /Alfonso Rodríguez

La RAE impulsará el español como idioma del conocimiento científico

La Real Academia Española (RAE) y la [Fundación Lilly](#) firmaron el martes 3 de noviembre un acuerdo de colaboración para promover la utilización del español como lengua de transmisión del conocimiento científico, un área en la que el idioma español corre con desventaja desde hace tiempo con respecto a otras lenguas. En especial las acciones derivadas del convenio se impulsarán en el ámbito biomédico.

Las dos entidades se comprometieron a apoyar actividades que faciliten y promuevan el uso del español en el ámbito de las ciencias de la salud, tanto en la comunicación entre científicos y profesionales como en la divulgación social del conocimiento. Entre las iniciativas que se desarrollarán, la RAE incluirá la base de datos “MEDES – Medicina en Español” de la fundación para nutrir su corpus de lenguaje médico. El objetivo de esa base de datos es dar visibilidad a las mejores revistas médicas publicadas en los países de habla hispana.

“La medicina, en todas sus múltiples especialidades, maneja un lenguaje preciso y sometido a las influencias de otras lenguas. En las conversaciones comunes de los hispanohablantes, todo lo relacionado con la salud ocupa un lugar muy destacado”, ha indicado Darío Villanueva, director de la RAE, durante la firma. Mientras que Javier Ellena Aramburu, presidente de la Fundación Lilly, exclamó: “Para que la gente se pueda beneficiar de la información disponible tiene que estar accesible en la lengua que la sociedad utiliza y comprende, y no solamente en inglés”.

- [Ver artículo de Europa Press](#)
- [Ver artículo en la página de la RAE](#)



Saludo del presidente de la Fundación Lilly y del director de la RAE.

Expertos alertan de la desaparición de correctores y editores en los medios

La disminución del número de editores y correctores en los medios de comunicación y, en algunos casos, su completa eliminación, está provocando un aumento en los errores, las erratas y los malos usos que perjudica la calidad del producto que reciben los lectores, oyentes o telespectadores.

Esa advertencia es una de las conclusiones del X Seminario Internacional de Lengua y Periodismo celebrado en octubre en San Millán de la Cogolla (La Rioja, España) y cuya inauguración presidió la reina Letizia. Durante dos jornadas, una veintena de lingüistas, periodistas y profesores universitarios debatieron sobre el presente y el futuro de los manuales de estilo periodístico.



En las conclusiones del encuentro, dadas a conocer el 18 de octubre por los organizadores (la Fundación del Español Urgente y la Fundación San Millán de la Cogolla), los participantes señalan que los libros de estilo de los medios siguen teniendo sentido, ya que “contribuyen a dotarles de una voz propia, marcan preferencias cuando hay varias posibilidades admisibles según la norma y les ayudan a interpretar las grandes obras académicas (Ortografía, Gramática, Diccionario...), que en ocasiones son complejas”.

[Seguir leyendo el artículo de EFE.](#)

Crean una hemeroteca de noticias sobre la lengua que ya tiene 12 000 entradas

Los investigadores de la Universidad de Málaga (España) Francisco Carriscondo y Susana Guerrero han creado [“Lengua y prensa”](#), una hemeroteca de noticias sobre la lengua española que ya contiene 12 000 referencias, la mayor parte de prensa escrita.

Estos investigadores pusieron en marcha su proyecto en el 2008, iniciado como un método de motivación para los alumnos de los grados de Filología Hispánica. Surgió

con el objetivo de crear “una hemeroteca virtual”, en la que “la lengua fuera el hecho noticiable”, y empezaron a recoger noticias, principalmente escritas, cuya temática tuviera que ver con el español, con la norma lingüística, con las políticas de promoción de la lengua y con su difusión, entre otras cuestiones.

La primera de las noticias recogidas es del año 1809 y se ha obtenido de la hemeroteca del diario español *La Vanguardia*. Se dividieron en tres todas las noticias obtenidas: las que sitúan al español en el mundo, por su valor económico o por su presencia en la red, entre otros; sobre la convivencia de lenguas en España y sobre las variedades de la lengua, su fragmentación o sus tópicos.

[Más información en la noticia de EFE.](#)



De visita en Uruguay, el director de la RAE dijo que el español es universal gracias a las colonias independientes

El idioma español es “ecuménico y universal” porque cuando las colonias proclamaron su independencia decidieron que fuese la lengua constitutiva de sus naciones. Lo aseguró el 20 de octubre último Darío Villanueva, director de la Real Academia Española (RAE), en el marco de la visita que hizo a Uruguay el mes pasado, tras su paso por Chile.

“El español es la lengua que es hoy no por la colonia, sino por la independencia”, aseveró Villanueva en una entrevista en Montevideo con la agencia española *EFE*; “Es una lengua ecuménica y universal porque las repúblicas cuando proclaman su independencia deciden hacer del español la lengua constitutiva de la comunicación dentro de su nación y de su estado”.

Lea más sobre este tema y otros de los que habló el director de la RAE como la expansión del español en Estados Unidos, el fenómeno del spanglish y el crecimiento de la lengua en internet, en la [nota de EFE](#).



Darío Villanueva participa en una sesión de la Academia Nacional de Letras de Uruguay.

Foto: EFE /Juan Ignacio Mazzoni

Nombrado académico correspondiente de la Academia uruguaya

En Montevideo, Darío Villanueva fue recibido por el pleno de la Academia Nacional de Letras de Uruguay, que lo nombró académico correspondiente. Mantuvo sesiones de trabajo con los miembros de la academia hermana. Y también, acompañado por el presidente de la corporación uruguaya , Adolfo Elizaincín , se reunió con la ministra de Educación de Uruguay, María Julia Muñoz.

Este es el tercer viaje institucional que el director de la RAE y presidente de la ASALE realiza a América desde el comienzo de su mandato, en enero de 2015. En marzo estuvo en Puerto Rico y Costa Rica. Más tarde, en mayo, se desplazó a tres ciudades estadounidenses: Nueva York, Chicago y Boston.

[Más información en la página de la ASALE.](#)



Adolfo Elizaincín y Darío Villanueva durante el pleno extraordinario.

El libro en papel no pierde terreno: Amazon abrió su primera librería



Libros con más de 4,8 estrellas de puntuación según los lectores online.

El gigante del comercio electrónico abrió el 3 de noviembre las puertas de su primera librería, en el barrio universitario de Seattle (Estados Unidos). En esa ciudad del estado de Washington se encuentra la sede de la compañía, que comenzó vendiendo libros a través de internet.

Amazon Books, nombre que tiene la librería, cuenta con 6000 libros a la venta, seleccionados en base al puntaje que tienen entre los compradores del sitio web, la cantidad de reservas previas al lanzamiento y la popularidad cosechada en Goodreads, una red social de lectores también propiedad de Amazon. En los estantes, entre los carteles que indican los géneros de las obras, figuran extractos de las reseñas realizadas por compradores de Amazon Books.

La apertura de la tienda física no está exenta de polémica. El sector librero acusa a Amazon de haber provocado el cierre de incontables negocios en su país con su agresiva política de precios.

- [Ver artículo de *La Nación*](#)
- [Ver artículo de *El País*, de España](#)



El interior de la tienda en Seattle.

El idioma español en el mundo:

Réquiem por la lengua española en el Sáhara

La lengua de Cervantes retrocede sin remisión en el Sáhara Occidental, uno de los pocos lugares de África que llegó a figurar en el atlas mundial del español en los años sesenta y setenta del pasado siglo.

La salida precipitada de los aproximadamente 30.000 españoles que habitaban en el llamado Sáhara español hace ahora cuarenta años tuvo consecuencias humanas, políticas, y económicas, pero también culturales: el español comenzó a perder terreno y hoy es casi un recuerdo.

No quedan casi jóvenes que puedan expresarse correctamente en español, pero los ancianos saharauis todavía son capaces de pronunciarlo con un asombroso acento de la meseta castellana.

[Seguir leyendo artículo completo de EFE.](#)



Centro cultural español en perfecto estado, pero cerrado, en El Aaiún, que según la Depositaria de bienes españoles en el territorio solo necesitaría una pequeña obra para ser operacional y acoger algunas aulas. Fuente: *EFE*



Un aula del Colegio La Paz de El Aaiún (único español que quedó abierto en el Sáhara Occidental), que tiene este curso matriculados a 29 alumnos. Fuente: *EFE*

- [ABC, de España: “El español: cronología de un idioma imparables”](#)
- [ABC: “Español: El petróleo invisible”](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600